



WAT ASS LASS | 20.10. - 29.10.



In „Vater“ von Florian Zeller kann der Zuschauer die Welt aus der Sicht eines 80-jährigen erleben, dem langsam die Realität entgleitet: an diesem Freitag, dem 20. Oktober im Cube 521 in Marnach.

FR, 20.10.

MUSEK

Ensemble Ad Libitum, mit Laurie Dondlinger (Sopran), Jean-Paul Hansen (Barockoboë), Anne Clement (Traversflöte, Gambe) und Rosch Mirkes (Orgel), Werke von Martin Luther und anderen Komponisten der Reformation, Protestantische Kirche, *Luxembourg*, 12h30 - 13h30. Im Rahmen der Konzertreihe „Concerts de Midi“.

Kid Colling + De Pascal vu Wooltz, Blues, Prabbeli, *Wiltz*, 19h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Sofiane, hip hop/rap, support: MC Maz, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Luma Luma Cosmic Band meets Schlomit Butbul, jazz, église, *Hollenfels*, 20h.

India meets Europe, jazz/fusion/musique du monde, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
En coll. avec AVE asbl : www.aveasbl.lu

And Also The Trees + White Coal Addiction, post punk + alternative indie, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Hamilton Loomis Band, Texas Blues with added Funk, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

L'Achéron, sous la direction de François Joubert-Caillet, œuvres de Gibbons, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Dan Grigore, récital de piano, œuvres entre autres de Bach, Chopin, Enesco et Gershwin, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Chlorophyl, soirée musico-gastronomique, Casa Fabiana, *Luxembourg*, dîner à 19h, début du concert 20h. Tél. 26 19 61 82. www.casafabiana.lu

We Stood Like Kings, Live-Konzert zum Experimentalfilm „Koyaanisqatsi“ (USA 1982 von Godfrey Reggio. 87'. O-Ton), Sura, *Echternach*, 20h15. www.cinesura.com

Sofia Ribeiro, jazz/musique brésilienne et portugaise, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Iron Maidens, tribute to Iron Maiden, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

La La Land in concert, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

La fête du mal, avec Scorpion violente, DCA, Recidive, Doomsisters et Divojugend, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Ron Spielman, Singer-Songwriter, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

Don Giovanni **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**

Eric Mangen : Inertie **p. 14**

KINO

Programm **S. 18 - S. 27**

Detroit **p. 20**

WAT ASS LASS | 20.10. - 29.10.

Monophona, CD-Release,
support: Napoleon Gold, Rotondes,
Luxembourg, 21h. Tel. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu

Jean Roche Waro, groove/rock,
brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

THEATER

**Das Licht im Kasten. Straße?
Stadt? Nicht mit mir!**

Schauspiel von Elfriede Jelinek,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

**Nathan oder das Märchen
von der Gleichheit**, nach Gotthold
Ephraim Lessing, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Kabarä Pepperoni,
Centre Norbert Sassel,
Bettange-sur-Mess, 20h. Tel. 621 41 40 30.

Theatersport, auf Zuruf wird
spontan improvisiert, Tufa, *Trier (D)*,
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

**Comment blanchir les bêtes noires
sans les faire rougir**, de Guy Rewenig,
avec Christiane Rausch (récitante) et
Jitz Jeitz (musique et effets spéciaux),
Théâtre national du Luxembourg,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70 1.
www.tnl.lu

Vater, von Florian Zeller,
mit Ernst-Wilhelm Lenik, Irene
Christ, Dieter Bach, Juliane Köster,
Benjamin Kernen und Maja Müller,
Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21.
www.cube521.lu

Adaptation, danse, théâtre,
vidéo et musique live, de
Sandy Flinto et Pierrick Grobéty,
Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h.
Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu



Ce vendredi 20 octobre, le Centre des arts pluriels Ettelbruck vous réchauffera le cœur avec le jazz mélangé à des inspirations brésiliennes et portugaises de Sofia Ribeiro.

CSI: Crime Scene Improvisation,
by the New World Theatre Club,
centre culturel Altrimenti,
Luxembourg, 20h. Tel. 28 77 89 77.
www.altrimenti.lu

Cavewoman, von Emma Peirson,
mit Stefanie B. Fritz, centre culturel
Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Archie Clapp, Comedy, Tufa, *Trier (D)*,
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

La légèreté de la tempête,
chorégraphie de Christian et
François Ben Aïm, Théâtre d'Esch,
Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

KONTERBONT

Spartensprecher,
ko(s)misches Grauen, Ensemble-
Mitglieder lesen Horrorkliteratur,

sparte4, *Saarbrücken (D)*,
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Humiliated Pathway,
(PL 1929 by Mieczysław Krawicz, 100',
silent + eng. intertitles),
with live music by Semi-Invented
Trio, Ancien Cinéma Café Club,
Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.
www.anciencinema.lu

SA, 21.10.

JUNIOR

Mierscher Bücherbabys, für Eltern,
Großeltern, Pädagogen und
Bibliothekare mit oder ohne Kleinkind
im Alter zwischen vier Monaten und
drei Jahren,

Mierscher Lieshaus, *Mersch*, 10h - 12h.
Tel. 26 32 21 13. Anmeldung erforderlich.

Sac à dos, avec la cie Corps in situ,
Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h.
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
COMPLET !

Musikfabrik, inszeniertes Konzert
für Kinder zwischen fünf und neun
Jahren, Philharmonie, *Luxembourg*,
11h, 15h + 17h. Tel. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu

**Meuh - un spectacle pour mieux
vivre ensemble**, spectacle non
verbal pour tous les âges à partir
de 5 ans, Neimënster, *Luxembourg*,
11h30 + 14h30. Tél. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu

Dans le cadre de « Connecting Lives -
Eng Woch nohalteg (er)liewen! ».
Inscription obligatoire.
Org. SOS Villages d'enfants Monde et
Kindernothilfe Luxembourg.

**Nous fabriquons des casques/
masques**, atelier pour enfants de cinq
à douze ans, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire.

Die rote Schildkröte, Vorführung des
Animationsfilms von Michael Dudok
de Wit (F/B/J 2016. 80'. Ohne Worte),
für Kinder ab 8 Jahren, Kino 8 1/2,
Saarbrücken (D), 15h. Im Rahmen des
Loostik Festivals für junges Publikum.
www.loostik.eu

**Gold! Vom Fischer und seiner
Frau**, Musiktheater von Leonard
Evers für Kinder ab fünf Jahren,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
16h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

KONFERENZ

**Europe : changer le logiciel
économique et social !** Neimënster,
Luxembourg, 14h. Tél. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu
Dans le cadre des 21e Rencontres
européennes de Luxembourg.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Thursday
26.10.2017
19:30- 22:00

Radio Performances

Live on stage performances, simultaneously broadcast by Radio ARA

RFF - No Woman, no Crime: Cette vulve vorace (30')
Chloé Despax - Müzik in the making (30')

At Klub Rotondes- Free Admission

More information on ara.lu



EVENT

WAT ASS LASS | 20.10. - 29.10.

PHOTO : ALAIN BIANCO



L'OPL et Gustavo Gimeno travaillent d'arrache-pied pour « Don Giovanni » avant de se transporter au Grand Théâtre.

OPÉRA

Séduction sur un plateau

Florent Toniello

Comme chaque saison, l'Orchestre philharmonique du Luxembourg et son chef Gustavo Gimeno proposent au Grand Théâtre un opéra en coproduction. Cette année, place à « Don Giovanni » de Mozart, tout droit venu du renommé festival d'Aix-en-Provence.

Si la célébrité de l'opéra « Don Giovanni » n'a pas décliné depuis sa création à Prague en 1787, c'est que la fascination exercée par le personnage principal est intemporelle. Coureur de jupons invétéré, blasphémateur qui finira en enfer, Don Juan est en effet un rôle idéal, dont le caractère impétueux ne manque pas de générer des situations propices à la théâtralité. Il y a aussi, bien sûr, le savant dosage de tragique et de comique du livret de Da Ponte. Mais c'est la qualité musicale de la partition de Mozart qui a probablement pesé dans la balance de la postérité : on y trouve plusieurs airs considérés comme emblématiques du répertoire lyrique.

C'est d'ailleurs pour cette raison qu'au moment de choisir la coproduction de cette saison, le directeur musical de l'OPL, Gustavo Gimeno, n'a pas hésité : « Dès que nous avons appris que 'Don Giovanni' était une possibilité, nous n'avons pas eu besoin de connaître les autres. J'avais très envie d'aborder ce répertoire classique avec l'orchestre dans un opéra, et quelle meilleure occasion qu'un tel chef-

d'œuvre ? Dans un sens, il est plus facile de monter des pièces avec une large instrumentation, comme Mahler ou Tchaïkovski, avec des vibratos et des émotions exacerbées. Ici, la musique est quasi nue : rien que les deux premières mesures d'un air fournissent des nuances innombrables d'articulation et de phrasé ! C'est très difficile et en même temps très formateur, car à mon avis, les orchestres interprètent trop peu de morceaux de cette période, peut-être un peu moins vendeuse. »

La production qu'accueille le Grand Théâtre vient cette année du festival d'Aix-en-Provence, grand-messe estivale de l'art lyrique. La mise en scène de Jean-François Sivadier a été saluée par la critique : elle souligne le côté shakespearien du drame, avec un plateau sur le plateau où se joue le théâtre dans le théâtre - façon efficace de rappeler que le personnage principal est en perpétuelle représentation.

Confiant, Gustavo Gimeno, qui sort d'une mise en place avec les chanteurs pendant laquelle il a peaufiné avec eux ses ajustements musicaux, poursuit : « J'ai vu la vidéo d'Aix-en-Provence, j'ai assisté à une répétition à Nancy (l'Opéra national de Lorraine et le Teatro comunale di Bologna font partie des coproducteurs également, ndlr), et j'essaye maintenant de communiquer à toute l'équipe ce que je pense qu'il est écrit dans les notes

et entre les notes. Il est essentiel que les interprètes se sentent à l'aise avec mes tempos, par exemple. Jusqu'ici, tout se passe bien ! »

De la production provençale, toujours visible sur Culturebox.fr, seules les basses Nahuel Di Pierro (Leporello, le valet de Don Juan) et David Leigh (le Commandeur) reprendront leurs rôles. Mais la venue à Luxembourg de cette belle production avec de nouvelles chanteuses et de nouveaux chanteurs, dont le baryton sud-tyrolien André Schuen dans le rôle-titre, a de quoi réjouir celles et ceux qui se passionnent pour l'opéra. Avec la petite couleur locale de l'OPL et de son directeur musical, lequel ne faiblit pas dans son enthousiasme pour le théâtre lyrique... et c'est tant mieux.

Les 23, 25 et 27 octobre au Grand Théâtre. Les dernières places disponibles seront en vente à la caisse du soir.

MUSEK

Michael Matthes, récital d'orgue, œuvres de Clarke, Bach, Gigout, Dubois et Vierne, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Les contes d'Hoffmann, Oper von Jacques Offenbach, in einer Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

La bohème, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Gala de la chanson française, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Daniil Trifonov, récital de piano, œuvres de Mompou, Schumann, Grieg, Barber, Rachmaninov, Tchaïkovski et Chopin, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Rembrandt Frerichs, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu
Im Rahmen des „Touch of Noir“ Festivals.

La schlapp sauvage + Les voix de l'Est, foyer socioculturel, *Rustroff (F)*, 20h30.

Annabel Lee + Motueka + Wave of the Moon, Le Palais Arlon, *Arlon (B)*, 20h30. www.palaisarlon.be

Dua Lipa, pop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu
SOLD OUT!

Yaniss Odua & Arktikal Band + Major Feat 57 Roots Band, reggae, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr

The Pink Floyd Project, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

Samuel Leipold Quartet, jazz, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

Irina, pop/folk, Café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h. Tél. 26 87 38 21. www.thelittlewoodstock.com

WAT ASS LASS | 20.10. - 29.10.

PARTY/BAL

Fête de clôture de « Connecting Lives - Eng Woch nohaltege (er)liewen! », Carré, Luxembourg, 18h30. Org. Cercle de coopération des ONGD et MDDI.

90's Party, Den Atelier, *Luxembourg, 19h.* Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu
SOLD OUT!

Homosphère, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, *Trier (D), 23h.* Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

THEATER

Eine Familie - Dezember in der Eifel, mit dem Katz Theater, Tufa, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Verrücktes Blut, mit dem Théâtre Grand-Ducal, Kulturhaus Käerjenger Treff, *Bascharage, 20h.* Tel. 50 05 52 670.

Untergrund, Kreation nach Fjodor Dostojewski, mit Marco Lorenzini, Roger Seimetz und Anouk Wagner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg, 20h.* Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Orfeo, composition théâtrale et musicale d'après notamment « L'Orfeo » de Claudio Monteverdi et Alessandro Striggio, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

CSI: Crime Scene Improvisation, by the New World Theatre Club, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg, 20h.* Tel. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Cavewoman, von Emma Peirson, mit Stefanie B. Fritz, centre culturel Schungfabrik, *Tétange, 20h.*

Ugeschmiert an ugeschass, mam Cabaret Batter Seïss, Trifolion, *Echternach, 20h.* Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Kabarettmeisterschaft, mit Paco Erhard und HörBänd, Tufa, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Wivill as grad genuch, nom Original „Tout ça pour ça“ vum Gilles Fontaine,

an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vum Francis Lippert, mat der Artistekëscht, Veräinshaus Um Widdem, *Kayl, 20h.* Reservatioun: Tel. 621 35 37 12. www.artistekescht.lu

KONTERBONT

Visite spéciale du haut fourneau avec un contremaître, rendez-vous halle des poches à fonte, *Esch, 10h.* www.fonds-belval.lu
COMPLET !

Eat It, Luxembourg Street Food Festival, Rotondes, *Luxembourg, 12h - 21h.* Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Open Mic by the Salam Show, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg, 19h.* Tel. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe
Part of „25 Joer Radio Ara“.

SO, 22.10.

JUNIOR

Eine musikalische Weltreise : Amerika, Sitzkissenkonzert mit Musik aus der neuen Welt, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 11h.* Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die rote Schildkröte, Vorführung des Animationsfilms von Michael Dudok de Wit (F/B/I) 2016. 80'. Ohne Worte), für Kinder ab 8 Jahren, Kino 8 1/2, *Saarbrücken (D), 12h.* Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum. www.loostik.eu

Lumi'art, atelier théâtre et projection en famille, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 15h - 17h.* Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Gold! Vom Fischer und seiner Frau, Musiktheater von Leonard Evers für Kinder ab fünf Jahren, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 15h.* Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

De groussen Hexemeeschter, Marionettentheater mat Il Teatro Lompazi, Poppespënnchen, *Lasauvage, 15h30.*

Spiegelspiele, Stummtheater mit der Truppe Szene Bunte Wahn, für Kinder zwischen zwei und sechs Jahren, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 16h.* Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Max und Moritz, Musical für Kinder ab fünf Jahren, centre culturel Schungfabrik, *Tétange, 16h.*

MUSEK

Laurent Pierre Quintet, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg, 11h.* Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

Schola de l'abbaye de Clervaux, chant grégorien, abbaye Saint-Maurice, *Clervaux, 15h.* Tél. 92 10 27. Dans le cadre des dimanches du chant grégorien. Org. Cube 521.

Un requiem imaginaire, de Jean-François Zygel, avec le chœur Spirito sous la direction de Nicole Corti, Philharmonie, *Luxembourg, 16h.* Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Marion Michels et Marco Bettendorff, récital de chant et de piano, « Winterreise » de Schubert, salle Victor Abens du château, *Vianden, 17h.* Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu

Frima Benenson, Julia Toulankina et ses filles, récital de piano, œuvres de Mozart, Tchaïkovski et Rachmaninov, Trifolion, *Echternach, 17h.* Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Alegrías Guitar Trio, flamenco, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg, 17h.* Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Irish & Folk Festival vol. 1, mit den Kilkennys, An Erminig und Henry Girls, Zeltpalast, *Merzig (D), 18h.* Tel. 0049 6861 99 100. www.musik-theater.de
Org. Villa Fuchs.

Francesco de Gregori, folk, Den Atelier, *Luxembourg, 19h30.* Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Soprano, hip hop/rap français, Rockhal, *Esch, 20h.* Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu
COMPLET !

Tower of Power, soul/R&B, Artikuss, *Soleuvre, 20h.* Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

THEATER

Orfeo, composition théâtrale et musicale d'après notamment « L'Orfeo » de Claudio Monteverdi et Alessandro Striggio, Grand Théâtre, *Luxembourg, 17h.* Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Comment blanchir les bêtes noires sans les faire rougir, de Guy Rewenig, avec Christiane Rausch (récitante) et Jitz Jeitz (musique et effets spéciaux), Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg, 17h.* Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Wou ginn Elteren nuets hin, e Lauschterstéck vun Openscreen, baséierend op engem Text vum der Claudine Muno, centre culturel régional opderschmelz,

Il apportera sûrement son « Touch of Noir » au festival : le pianiste Rembrandt Frerichs et son ensemble joueront au centre culturel opderschmelz à Dudelange ce samedi 21 octobre.



ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 20.10. - 29.10.



Preventive Art - Demystify Condoms

À l'occasion de la Journée mondiale de lutte contre le sida, le 1er décembre, le service HIV Berodung de la Croix-Rouge luxembourgeoise, en collaboration avec AD Corner SA, organise pour la deuxième année consécutive, un **concours créatif de réalisation d'œuvres artistiques ou d'objets fonctionnels en préservatifs** sous le thème « Preventive Art - Demystify Condoms ! » Le virus de l'immunodéficience humaine (VIH) continue à se transmettre, notamment via les relations sexuelles non protégées. Bien que de nouvelles stratégies de prévention voient régulièrement le jour, le préservatif reste le moyen le plus simple de se protéger contre le VIH et d'autres infections sexuellement transmissibles. Il est également unique dans son caractère de double protection, à la fois contre le VIH et contre les grossesses non désirées. Pourtant, pour de nombreuses personnes, le préservatif reste un sujet toujours délicat et parfois même tabou. En discuter avec le ou la partenaire, négocier l'utilisation ou simplement l'achat restent pour beaucoup un obstacle à la prévention. L'objectif de ce concours est donc de **démystifier le préservatif en laissant libre cours à l'imagination** et en créant un objet fonctionnel ou une œuvre artistique en utilisant des préservatifs, avec ou sans emballage. **Le concours s'adresse à tous**, jeunes, artistes avérés ou dans l'âme, souhaitant exprimer leur créativité avec des préservatifs et contribuer à la prévention. **Le vernissage de l'exposition d'une vingtaine d'œuvres sélectionnées ainsi que la remise des prix pour les trois œuvres gagnantes auront lieu le 1er décembre** dans le cadre des activités organisées pour la Journée mondiale de lutte contre le sida. **Les projets doivent être remis pour le lundi 13 novembre au plus tard** au service HIV Berodung de la Croix-Rouge luxembourgeoise (94, boulevard Général Patton à Luxembourg-ville). Des préservatifs périmés y sont mis à disposition pour les participants au concours. Toutes les informations et le règlement se trouvent sur la page Facebook « Preventive Art » ainsi que sur les sites www.aids.lu et www.hivberodung.lu, onglet événements. Pour davantage de renseignements sur le concours : Laurence Mortier ou Claudia Pedrosa au 27 55 45 00 ou par courriel : laurence.mortier@croix-rouge.lu, claudia.pedrosa@croix-rouge.lu

Bénévoles recherché-e-s pour la pratique des langues luxembourgeoise et française

Dans le cadre du projet « Ma'an ! Ensemble ! Zesummen ! », qui est soutenu financièrement par l'Œuvre nationale grande-duchesse Charlotte, l'Asti recherche des **bénévoles prêt-e-s à s'engager dans une activité de pratique de la langue française et qui peuvent pratiquer la langue avec les apprenants réfugiés** des cours de français intensifs à Mersch, une à deux fois par semaine, suivant leur convenance les mardis ou jeudis, le matin ou l'après-midi, à l'exclusion

des congés scolaires. Auront également lieu des tables de conversation en langue française et luxembourgeoise à Luxembourg-ville. Les personnes intéressées peuvent contacter Sara Scheer ou Laura Zuccoli soit par courriel sara.scheer@asti.lu ou agence.interculturelle@asti.lu, soit par tél. 43 83 33-1.

Greenpeace Film Festival



Le 17 juillet dernier, le coup d'envoi du Greenpeace Film Festival était donné : un festival de films documentaires en ligne dont l'objectif est de sensibiliser aux problématiques environnementales et donner de l'écho aux initiatives positives. Tout au long de l'été, **28 documentaires répartis en 7 catégories** ont été proposés en accès libre sur une semaine (Biodiversité, Climat, Énergie, Alimentation, Pollution et déchets, Transition écologique, Finance et économie). Chaque thématique permet également de s'informer sur ce qui peut se faire au quotidien pour diminuer son empreinte écologique. **Jusqu'au 29 octobre**, les 7 films en compétition à savoir « Kokota : terre d'espoir », « Empathie », « Bike vs Cars », « Le semeur », « La tragédie électronique », « Futur d'espoir » et « Food Coop » peuvent encore être regardés sous <https://greenpeacefilmfestival.org>

Le **30 octobre**, le film qui aura reçu le plus de voix obtiendra le **Prix du public** et sera projeté dans une dizaine de villes en France au cours des prochains mois.

Aktioun Bambësch - Inscriptions

Depuis plus de 40 ans, la Ville de Luxembourg offre aux enfants de 5 à 12 ans qui habitent sur son territoire la possibilité de participer à des activités de loisirs pendant les vacances scolaires, basées sur l'apprentissage par le jeu, la joie de la découverte et le plaisir d'évoluer en groupe. L'Aktioun Bambësch est organisée par le « Centre d'animation pédagogique et de loisirs » (Capel) de la Ville de Luxembourg. Sur place, les enfants sont guidés et animés par de jeunes gens qui ont suivi une formation spécifique et qui travaillent sous la supervision du personnel éducatif du Capel. **La participation à l'Aktioun Bambësch, de même que l'utilisation des navettes spéciales AVL pour le transport aux lieux des activités, sont gratuites.** Les enfants sont libres de venir les jours de leur choix. Actuellement, et **jusqu'au 6 novembre**, les parents sont priés d'inscrire leurs enfants pour l'Aktioun Bambësch qui aura lieu les **après-midi du 18 au 22 décembre** de 14h à 18h. La fiche d'inscription ainsi que des informations plus détaillées sont disponibles sur le site internet www.capel.lu



Dudelange, 17h. Tel. 51 61 21 811.
www.opderschmelz.lu
Am Kader vum „Touch of Noir“ Festival.

Wivill as grad genuch, nom Original „Tout ça pour ça“ vum Gilles Fontaine, an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vum Francis Lippert, mat der Artistekëscht, Veräinshaus Um Widdem, *Kayl, 17h.* Reservatioun: Tel. 621 35 37 12. www.artistekesch.lu

Le mec de la tombe d'à coté, de Katarina Mazetti, avec Colette Kieffer et Joël Delsaut, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange, 17h.* Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu
Org. Théâtre ouvert Luxembourg.

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tschaikowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 18h.* Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die Dreigroschenoper, Schauspiel von Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D), 18h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D), 20h.* Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Eat It, Luxembourg Street Food Festival, Rotondes, *Luxembourg, 12h - 18h.* Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Vide-dressing d'automne, Rotondes, *Luxembourg, 12h - 19h.* Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Org. Club des cintres et Rotondes.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 14h30.* Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher, 15h.* Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuf.lu

De jiddesche Patrimoine vun Ettelbrëck, Trëppeltour mam Marc Schoentgen, Départ Synagog, *Ettelbruck, 15h.* Org. Aarbechtsgrupp „Al Synagog“ vun der Ettelbrëcker Bibliothék.

Schräg kriminelle Kurzgeschichten, Lesung mit Roland Jankowsky, Tufa, *Trier (D), 18h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Chippendales, Däichhal, *Ettelbruck, 19h.* www.luxembourg-ticket.lu

WAT ASS LASS | 20.10. - 29.10.

MO, 23.10.

KONFERENZ

Union de l'énergie - Quels sont les atouts pour le Luxembourg ? dialogue citoyen avec Maroš Šefcovic, Maison de l'Union européenne, Luxembourg, 12h.
Inscription obligatoire : Tél. 43 01 34-925 ou comm-rep-lux@ec.europa.eu
Org. Commission européenne - représentation au Luxembourg.

Les choux et les cigognes : quand et comment parler de sexualité avec mes enfants et ados, soirée pour parents avec Patricia Keller-Glod, Maison des jeunes et de la culture, Bettembourg, 19h.
www.kannerschlass.lu/eltereschoul
Org. École des parents Janusz Korczak.

MUSEK

Don Giovanni, opéra de W. A. Mozart, sous la direction de Gustavo Gimeno, mise en scène de Jean-

François Sivadier, avec entre autres André Schuen, Nahuel Di Pierro et Kiandra Howarth, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu
Voir article p. 4

Joel Brandenstein, pop, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1.
www.atelier.lu

Hogjaw, rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

KONTERBONT

Créartif, workshop pour adolescents et jeunes adultes entre 12 et 30 ans, Kulturfabrik, Esch, 16h30.
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Inscription obligatoire.
Org. Service de la jeunesse d'Esch-sur-Alzette.

Le Roundup face à ses juges, cinéma-débat avec projection du documentaire de Marie-Monique Robin, suivie d'une séance de

questions-réponses avec l'eurodéputé Claude Turmes et le député Gérard Anzia, Kinopolis Kirchberg, Luxembourg, 19h.
Inscription obligatoire :
https://www.facebook.com/events/1446792588775381/

DI, 24.10.

JUNIOR

Das Spukschloss, Bastelworkshop für Kinder von fünf bis zwölf Jahren, Kulturhuef, Grevenmacher, 14h - 17h.
Tél. 26 74 64 1. www.kulturhuef.lu
Anmeldung erforderlich.

KONFERENZ

Provocations d'ados ! soirée pour parents avec Marielle Dostert, Elterecafé, Esch, 18h. Tél. 59 59 59 51.
www.kannerschlass.lu/eltereschoul
Org. École des parents Janusz Korczak.

Plus de temps en famille ! Tout le monde est gagnant ! soirée pour parents avec Ariane Toepfer, centre culturel Am Duerf, Junglinster, 20h.
www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Taklaman, les voies chinoises de la soie, par Patrick Mathé, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu
Dans le cadre d'« Exploration du monde ».

MUSEK

Apocalyptica, cello metal, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1.
www.atelier.lu

Pat Metheny feat. Antonio Sánchez, Linda May Han Oh and Gwilym Simcock, jazz, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu

Concert ActArt, avec Carlo Jans (flûte traversière), Thomas Kügler (flûte à bec), Anne Galowich (clavecin), Vania Lecuit et Dominique Poppe (violon), Petar Mladenovic (alto), Claude Giampellegrini (violoncelle), œuvres de Franck, Quantz, Telemann et Vivaldi, Cercle Cité, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

THEATER

La petite troupe d'à côté, impro-théâtre, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 20h.
www.deguddewellen.lu

COVER 7 Minuten, von Stefano Massini, inszeniert von Carole Lorang, mit unter anderen Katharina Bintz, Sophia Carla Bocker und Nora Koenig, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

Comment blanchir les bêtes noires sans les faire rougir, de Guy Rewenig, avec Christiane Rausch (récitante) et Jitz Jeitz (musique et effets spéciaux), Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70 1.
www.tnl.lu

On the Road ... A, de et avec Roda Fawaz, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.
www.maison-culture-arlon.be

KONTERBONT

Renc'Art - Œuvre du mois : Les médailles du traité de Rome, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Langue : P.

Tout est calme, projection du film de Marylène Andrin-Grotz et lecture de textes produits lors du tournage du film, Kulturzentrum „Beim Nèssert“, Bergem, 19h30. Tél. 55 05 74 68.

MI, 25.10.

KONFERENZ

World War One: Wege in den ersten Weltkrieg, mit Armin Heinen, Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History, Esch, 14h - 15h.
www.uni.lu Im Rahmen der Reihe „Hands on History“.
Org. C2DH.

Le droit à la culture, par Huguette Redegeld, Neimënster, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu
Dans le cadre de la campagne mondiale « Stop Pauvreté ». Org. Mouvement ATD Quart Monde Luxembourg.

MUSEK

Don Giovanni, opéra de W. A. Mozart, sous la direction de Gustavo Gimeno, mise en scène de Jean-François Sivadier, avec entre autres. André Schuen, Nahuel Di Pierro et Kiandra Howarth, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu
Voir article p. 4

L'histoire d'une vie écartelée entre les identités, mais racontée avec beaucoup d'humour et d'amour : c'est « On the Road... A » de Roda Fawaz, le 24 octobre à la maison de la culture d'Arlon.



WELTMUSEK

Willis Tipps



Venezolanisches Feuerwerk

Die Sängerin **Betsayda Machado** leitet seit 30 Jahren die Musikgruppe **Parranda El Clavo** in ihrem kleinen Dorf in der Nähe von Caracas. Die Musiker wurden erst vor kurzem „entdeckt“, gingen zum ersten Mal auf Tour und erregten sofort großes Aufsehen in Amerika. Das Ensemble, bestehend aus 18 SängerInnen und 13 Perkussionisten, hat das Album **Loé Loá** unter dem Mangobaum des Dorfes eingespielt. Die CD strotzt von Anfang bis Ende vor tropischer Lebensfreude, denn die Nachkommen aufständischer afrikanischer Sklaven fackeln hier im Wechselgesang ein pausenloses Feuerwerk eingängiger Melodien ab. Die instrumentelle Begleitung beschränkt sich auf den Einsatz lokaler Trommeln und Perkussionsgeräte, die aber einen so dichten und komplexen Teppich legen, dass nie das Gefühl entsteht, hier fehlten Akkord- oder Soloinstrumente. Betsayda Machado legt Wert darauf, dass die überlieferten Vortragsformen beibehalten und die Trommeln von den beteiligten Musikern gemäß alter Tradition selbst hergestellt werden. **Loé Loá (Odelia)**
Betsayda Machado & Parranda El Clavo - Loé Loá (Odelia)



Kongo-Power

Jupiter & Okwess haben jetzt ihre zweite Platte veröffentlicht, auf der es heiß hergeht. Jupiter heißt eigentlich Jean-Pierre Bokondji, wurde vor 54 Jahren in Kinshasa geboren und lebte auch einige Jahre in Ost-Berlin, wo sein Vater für die kongolesische Botschaft arbeitete. Aus dem Kongo ist in Europa vor allem die Rumba Congolaise, bzw. der daraus entwickelte Soukous bekannt, Stile die auch in der Musik dieser Gruppe, vor allem in den Gitarrenläufen, eine wichtige Rolle spielen. Jupiter und seine Band gehen aber deutlich weiter, denn so harte, treibende Poly-Rhythmen, wie auf **Kin Sonic**, kennt man hier aus Afrika kaum. Auch die röhrende Stimme Jupiters entspricht nicht dem verbreiteten Klischee, denn er ist sowohl von kongolesischer als auch US-amerikanischer Soul-Musik geprägt. Live ist die Gruppe faszinierend, und es ist ihr gelungen, diese schweißtreibende Stimmung im Studio zu reproduzieren. Das ist kompromissloser afrikanischer Rock feinsten Sorte!
Jupiter & Okwess - Kin Sonic (Glitterbeat)



St. Petersburg tanzt

Das aus St. Petersburg kommende Oktett **Dobranotch** erweitert den Horizont derer, die bei russischer Musik an die Don Kosaken, Ivan Rebhoff und vielleicht noch an Tschaikowski denken. Die Gruppe entstand 1998 in Frankreich und ging später wieder nach Russland zurück. Dobranotch selbst beschreiben ihre Musik als Mix aus Klezmer-, Gypsy- und Balkanklängen. Natürlich kommen auch die russischen Einflüsse nicht zu kurz, und selbst Ragtime wird verarbeitet. Mit Blasinstrumenten, Pauke, Banjo, Geige und Akkordeon hat die Combo auf **Makhorka** eine wirklich anregende, schöne Mischung aus Balladen und schmissigen Tanzmelodien produziert. Das Akkordeon spielt übrigens Ilya Shneyveys, der mit Andrea Pancur den Alpenklezmer erfunden hat. Wer gut gelaunte, tanzbare Musik aus Russland hören will, ist bei dieser Platte an der genau richtigen Adresse!
Dobranotch - Makhorka (CPL-Music)

Transglobal
World Music Chart

Oktober Top 5

1. **Lo'Jo - FonetiQ Flowers** (World Village) Frankreich
2. **Trio Da Kali and Kronos Quaret - Ladilikan** (World Circuit) Mali/USA
3. **Frigg - Frost on Fiddles** (Frigg) Finnland
4. **Bokanté - Strange Circles** (GroundUp) USA/Karibik
5. **Magín Díaz - El Orisha de la Rosa** (Noname) Kolumbien

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com/,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und www.woxx.lu/author/Klopottek
(Willi Klopottek)

WAT ASS LASS | 20.10. - 29.10.



Et si Jésus-Christ était redescendu depuis longtemps parmi nous, mais qu'il avait juste la flemme de nous sauver ? C'est l'hypothèse de « Laïka » d'Ascanio Celestini, joué par David Murgia le 26 octobre au Kinneksbond à Mamer.

Danilo Pérez, John Patitucci und Brian Blade, Jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu
Im Rahmen des „Touch of Noir“ Festivals.

Lyambiko, Jazz, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Azymuth, jazz-funk samba fusion, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. Itinerantes, De Läbbel, Neimënster.

Cast, progressive rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Fred Barreto, rock/blues, Lënster Stuff, *Junglinster*, 20h30. www.fb.com/lensterstuff

Furious Few, organ/rock/soul, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Ben Is, Julien Strelzyk et Guillaume Mathéco, dîner-spectacle, Nature Elements Am Garage, *Luxembourg*, 19h. Tel. 28 99 30 31.

Untergrund, Kreation nach Fjodor Dostojewski, mit Marco Lorenzini, Roger Seimetz und Anouk Wagner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Adaptation, danse, théâtre, vidéo et musique live, de Sandy Flinto et Pierrick Grobéty, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Ein Bericht für eine Akademie, von Franz Kafka, mit Germain Wagner, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

L'abattage rituel de Gorge Mastromas, de Dennis Kelly, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tel. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

Mission, de David Van Reybrouck, mise en scène de Marja-Leena Junker, avec Francesco Mormino, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

KONTERBONT

Grousselterecafé - Do wou Grousseltere sech begéinen, Gesprächsronn mat der Béa Mertzig, Kulturcafé am Kulturhuf, *Grevenmacher*, 15h. Aschreiwung erwünscht: Tel. 27 07 59 (Eltereschool) oder 74 87 21 23 (Club Senior). Org. École des parents Janusz Korczak.

Soirée littéraire Millefeuilles, sous le thème « Plaisirs d'amour », pour amateurs et professionnels, centre « A Bosselesch », *Mondercange*, 18h. Tel. 26 55 36-1. Inscriptions pour les performers : soirees.millefeuilles@gmail.com ou tél. 26 68 31 09. www.maisondesassociations.lu

WAT ASS LASS | 20.10. - 29.10.

DO, 26.10.

JUNIOR

Fogonogo, opéra interactif de Zoë Palmer, pour enfants jusqu'à deux ans et demi, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h + 15h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu COMPLET !

Das Spukschloss, Bastelworkshop für Kinder von fünf bis zwölf Jahren, Kulturhuuf, *Grevenmacher*, 14h - 17h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuuf.lu Anmeldung erforderlich.

MUSEK

Gewandhausorchester Leipzig, unter der Leitung von Herbert Blomstedt, mit Leonidas Kavakos (Violine), Gautier Capuçon (Violoncello) und Kirill Gerstein (Klavier), Werke von Beethoven und Schubert, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Amadeus - Ein Mozart-Pasticcio, mit der Opernklasse des Conservatoire de musique Nord, unter der Leitung von Mariette Lentz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Lail Arad & JF Robitaille, folk, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe

THEATER

Mission, de David Van Reybrouck, mise en scène de Marja-Leena Junker, avec Francesco Mormino, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tschaiakowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Reise! Reiser! von Sébastien Jacobi, eine Reise durch den Roman „Anton Reiser“ von Karl Philipp Moritz; Lieder von Rio Reiser und „Ton Steine Scherben“, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Untergrund, Kreation nach Fjodor Dostojewski, mit Marco Lorenzini, Roger Seimetz und Anouk Wagner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

COVER 7 Minuten, von Stefano Massini, inszeniert von Carole Lorange, mit unter anderem Katharina Bintz, Sophia Carla Bocker und Nora Koenig, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Laïka, d'Ascanio Celestini, avec David Murgia, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Singapur, von und mit Jean-Paul Maes, mit Tim Olrik Stöneberg, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tel. 51 80 80-1. www.kaleidoskop.lu

Ein Bericht für eine Akademie, von Franz Kafka, mit Germain Wagner, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

L'abattage rituel de Gorge Mastromas, de Dennis Kelly, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

Skylight, de David Hare, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Véronique Fauconnet, Denis Jouselin et Brice Montagne, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

KONTERBONT

Renc'Art - Œuvre du mois : Les médailles du traité de Rome, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Langue : P.

Und noch ein Zeller-Stück: Diesmal geht es am 21., 27. und 29. Oktober im Theater Trier um einen Blick „Hinter die Fassade“.



Müzik in The Making + No Woman, No Crime : Cette vulve vorace, soirée de performances radiophoniques en public avec Chloé Despax et Radio Femmes Fatales, Rotondes, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Dans le cadre de « 25 Joer Radio Ara ».

Kommunikatioun am Alldag, Gesprächsgrupp mat Patrice Moes-Gretsch, Joëlle Golinski a Gilles Gerges, Café Lorrain, *Mondorf-les-Bains*, 19h30. Am Kader vum Wäin- an Duerfstuffentour Miselerland. Org. École des parents Janusz Korczak.

FR, 27.10.

JUNIOR

Fogonogo, opéra interactif de Zoë Palmer, pour enfants jusqu'à deux ans et demi, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h + 15h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu COMPLET !

MUSEK

Les belles danses, avec Vania Lecuit (violin), Maurizio Spiridigliozzi (accordéon) et Sergio Tordini (guitare), église protestante, *Luxembourg*, 12h30 - 13h30. Dans le cadre des « Concerts de midi ».

Bopebistrot, mam Serge Tonnar a Legotrip, Café Schaack, *Mersch*, 19h. Tel. 27 48 93 82 oder bopebistrot@maskenada.lu Org. Maskénada.

Sohn, electro, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 10 Eintrittskarten zu folgendem Event:

Splitch
Stummfilm mit Live-Konzert von
Vorgruppe, Manufaktur
für Musikkultur

Freitag, 27.10. - 20h15
im Ciné Sura in Echternach.

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0 oder einen Kommentar unter dem entsprechenden Post auf www.fb.com/woxxagenda.lu hinterlassen.

Don Giovanni, opéra de W. A. Mozart, sous la direction de Gustavo Gimeno, mise en scène de Jean-François Sivadier, avec entre autres André Schuen, Nahuel di Pierro et Kiandra Howarth, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu Voir article p. 4

Lambchop, Country Underground, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu Im Rahmen des „Touch of Noir“ Festivals.

The Cleveland Orchestra, unter der Leitung von Franz Welser-Möst, Werke von Beethoven und Stravinsky, vor dem Konzert Vortrag von Peter Hagmann zu Stravinskys „Le sacre du printemps“ um 19h15, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Aaron Goldberg Trio, Jazz, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

Splitch, Stummfilm mit Live-Konzert von Vorgruppe, Manufaktur für Musikkultur, Sura, *Echternach*, 20h15. www.cinesura.com

Banks, singer-songwriter, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Boda Boda + Weathers + Ora, rock alternatif, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Ian Paice + Purpendicular, tribute to Deep Purple, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be SOLD OUT!

WAT ASS LASS | 20.10. - 29.10. / AVIS

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir!

Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Singapur, von und mit Jean-Paul Maes, mit Tim Olrik Stöneberg, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tel. 51 80 80-1. www.kaleidoskop.lu

Lutz von Rosenberg Lipinsky, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

TITANIC-BoyGroup, Satire mit den ehemaligen Chefredakteuren der Zeitschrift, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Skylight, de David Hare, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Véronique Fauconnet, Denis

Jousselin et Brice Montagne, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

KONTERBONT

Grousselterecafé - Méi Zäit fir Famill, Gesprächsronn mat der Ariane Toepfer, Club Haus Sauerwisen, *Rumelange*, 14h. Aschreiwung erwünscht: Tél. 56 40 40-1 (Club Senior). Org. École des parents Janusz Korczak.

Vide-dressing, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 18h - 22h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Taschenlampenführung, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 19h30. Tel. 0049 6898 9 10 01 00. www.voelklinger-huette.org

Nosferatu - eine Sinfonie des Grauens, Stummfilm von F. W. Murnau, mit Live-Orchesterbegleitung, alte Schmelz, *Saarbrücken*, 20h.

SA, 28.10.

JUNIOR

Fogonogo, opéra interactif de Zoë Palmer, pour enfants jusqu'à deux ans et demi, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h + 15h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu COMPLET !

Atelier autour du conte - Inde, atelier pour enfants de cinq à dix ans, Centre national de l'audiovisuel, *Dudelange*, 10h - 12h30. Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu Inscription obligatoire : tél. 52 24 24-568.

Halloweenatelier, Bastelatelier fir Kanner, Musée « A Possen », *Bech-Kleinmacher*, 14h - 17h. Tel. 23 69 73 53. www.musee-possen.lu Aschreiwung erwünscht.

Lights on! atelier photoshooting avec Martine Pinnel pour adolescents entre 15 et 18 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 17h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

Eng Entdeckungsrees duerch de Musée, eng Féierung fir Kanner vu véier bis siwe Joer, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*,



Besinnliches kommt noch genug auf uns zu, Zeit sich darauf einzustimmen mit den „Graces & Voices“ die am 29. Oktober in der Clerfer Abtei ihre gregorianischen Gesänge zum Besten geben.

14h30 - 15h30. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Ceci n'est pas un tabouret, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

MUSEK

Aurore Baal, récital d'orgue, œuvres de Paix, Alain, Sermisy et Baal, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Benefizkonzert zu Gunsten der Escuela Popular de Artes de Viña del Mar (Chile), mit MusikschülerInnen und -lehrerInnen der Escuela Popular de Artes, der regionalen Musikschule Echternach, des Conservatoire du Nord aus Ettelbrück und des Lycée Classique aus Echternach, Trifolion, *Echternach*, 19h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Harry Potter and the Philosopher's Stone - in Concert, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu Org. A-Promotions.

The Cleveland Orchestra, Wiener Singverein und Pueri Cantores, unter der Leitung von Franz Welser-Möst, Johannes Prinz und Pierre Nimax, „Das schlaue Fuchslein“ von Leoš Janáček, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Harmonie Victoria, énnert der Leedung vum Gilles Burgund, moderiert vum Raoul Migliosi, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Chorale municipale Lyra Ettelbruck, sous la direction de Marion Michels, avec Claude Huss (piano), Luc Hoffmann (guitare), Pit Ewen (e-bass) et Max Duchscher (percussions), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

DifferDANGER - 2nd Metal Night, avec Svart Crown, Déluge et Kraton, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Dorian & Louvar, CD-Release Party, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Scylla + D-Track + Solo Ganjo, rap/hip hop, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Daan, pop rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

NRVS LVRS, cold & dark wave, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Tubadiesel, mutierte Volksmusik, Café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30. Tel. 26 87 38 21. www.thelittlewoodstock.com

THEATER

Mindless, experimental dance battle, Rotondes, *Luxembourg*, 13h - 18h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : travaux

Ouverture le 04/12/2017 à 10:00.

Description : 2348 Construction de 4 maisons unifamiliales - travaux d'infrastructures.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

La version intégrale de l'avis n° 1701528 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

WAT ASS LASS | 20.10. - 29.10. / ANNONCE

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tschaikowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Hieronymus und der Meister sind auch da, Tanzstück von Susanne Linke, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

Jomi, Pantomime, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Mein Freund Harvey, von Mary Chase, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Wivill as grad genuch, nom Original „Tout ça pour ça“ vum Gilles Fontaine, an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vum Francis Lippert, mat der Artistekëscht, Veräinshaus Um Widdem, *Kayl*, 20h. Reservatioun: Tel. 621 35 37 12. www.artistekesch.lu

Mission, de David Van Reybrouck, mise en scène de Marja-Leena Junker, avec Francesco Mormino, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

KONTERBONT

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Festung, Geschicht, Identitéiten, Féierung, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tel. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Sprooch: L/D.

Visite nocturne et coulées de fonte « Neiegoss », haut fourneau A, *Esch*, 18h. www.fonds-belval.lu
Org. Fonds Belval.

Anniversaire du mémorial de la Porte d'Italie, avec interventions, visite de l'exposition « In cammino », agape conviviale, animation musicale et stand de livres, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 18h30. Tél. 51 69 85-1. www.cdmh.lu

Winnetou, ein Live-Hörspiel nach Karl May von Eike Hannemann, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

SO, 29.10.

JUNIOR

Fogonogo, opéra interactif de Zoë Palmer, pour enfants jusqu'à deux ans et demi, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h + 15h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Der gestiefelte Kater, musikalisches Märchen, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONFERENZ

« Je ne suis plus moi-même » : quand le handicap est invisible - approche neuropsychologique de l'AVC, par Patricia Santos, château, *Bettembourg*, 16h. Tél. 51 80 80-1. Dans le cadre de la Journée mondiale de l'accident vasculaire cérébral. Org. Blëtz asbl.

MUSEK

Klassik um Elf I, Werke von Mozart, Holzbauer und Haydn, Jesuitenkolleg, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

Stefan Röttig, Werke von Williams und anderen, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Wolf in the Wood, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriawenzel.lu

Graces & Voices, chant grégorien, abbaye Saint-Maurice, *Clervaux*, 15h. Tél. 92 10 27. Dans le cadre des dimanches du chant grégorien. Org. Cube 521.

Chorale municipale Lyra Ettelbruck, sous la direction de Marion Michels, avec Claude Huss (piano), Luc Hoffmann (guitare), Pit Ewen (e-bass) et Max Duchscher (percussions), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Danainii, mit Françoise Tonteling (Klavier), Mostapha Ajdad (Oud), Annemie Osborne (Violoncello) und Stijn Cools (Percussions), Kulturhaus Niederranven, *Niederranven*, 17h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

Groovin High Group, Jazz, Hotel Leidinger, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0. www.leidinger-saarbruecken.de

LE FONDS BELVAL

Etablissement public créé par la loi modifiée du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

AVIS DE RECRUTEMENT

Le Fonds Belval, établissement public chargé de la réalisation, de la gestion, de l'entretien, de la maintenance et de l'exploitation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest, se propose d'engager avec effet immédiat et pour une durée indéterminée

1 bachelor / ingénieur technicien en génie technique (m/f)

Pour plus d'informations concernant l'offre d'emploi, veuillez consulter notre site internet : www.fonds-belval.lu

Les dossiers de candidatures comportant le curriculum vitae, les diplômes et références ainsi qu'une photo récente sont à adresser au Fonds Belval pour le 27 octobre 2017 au plus tard.

Le Fonds Belval

Félicie Weycker
Président du Conseil d'administration

1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 840-1 Fax: 26 840-300
E-mail: secretariat@fonds-belval.lu
www.fonds-belval.lu

La bohème, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Jazz- & Pop Chor Trier, unter der Leitung von Thomas Rieff, mit Benedikt Schweigstill (Klavier), Tanja Silcher (Kontrabass) und Christoph Reinert (Percussion), Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Harry Potter and the Philosopher's Stone - in Concert, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu
Org. A-Promotions.

Vagabon, alternative pop, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

THEATER

Eine Familie - Dezember in der Eifel, mit dem Katz Theater, Tufa, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir!
Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,

18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Music & Instrument Fair, Artikuss, *Soleuvre*, 10h - 18h. Tel. 59 06 40. www.muba.lu

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung, Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuf.lu

Dinos Christianopoulos, soirée de poésie en grec, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu
Org. Communauté hellénique de Luxembourg.

Sparte Queer, für LGBTIQ und alle, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de